

Reifezeit = L'époque de la maturité = Maturazione = Ripening

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **50 (1977)**

Heft 4

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773107>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

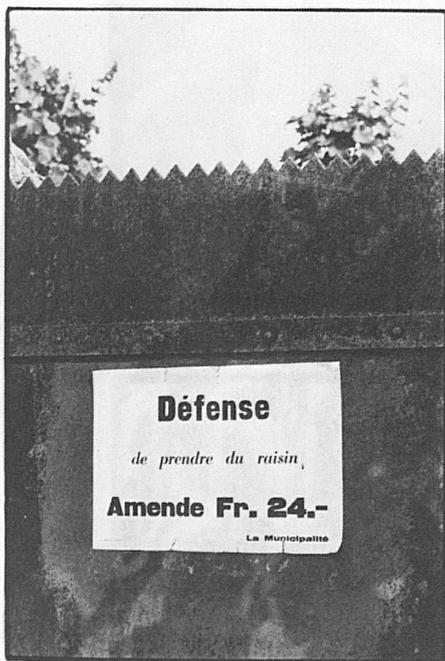


Reifezeit

Die Traubenbeeren werden durchscheinend (13), ein Zeichen, dass sie reif sind. Nun gilt es, sie vor Tier und Mensch zu schützen: In der Umgebung von Bäumen und Gebüsch, wo Vögel hausen, werden Netze gespannt (14), Rebwege sind zur Lesezeit gesperrt (15)

L'époque de la maturité

Le raisin devient diaphane (13), c'est le signe qu'il est mûr. Il s'agit maintenant de le protéger contre les bêtes et les hommes: on tend des filets dans le voisinage des arbres et des buissons où nichent les oiseaux (14); les chemins du vignoble sont mis «à ban» à l'époque des vendanges (15)



15

Maturazione

Gli acini diventano trasparenti (13), segno che sono maturi. Ora si tratta di difenderli dagli animali e dall'uomo: vicino agli alberi e ai cespugli, dove nidificano gli uccelli, vengono stese delle reti (14); durante il periodo della vendemmia, i sentieri attraverso i vigneti rimangono sbarrati (15)

Ripening

When the grapes become translucent (13), this is a sign that they are ripe. They now have to be protected from human and animal marauders. Where birds nest in nearby trees and bushes, nets are hung out (14), and the paths through the vineyard are closed in the harvesting season (15)

14

